

3 DIMENSIONES propias de la **SSEE-NT** (VD, nº 75)

Palabra de Dios
transmitida
por escrito



y confiada a la
Iglesia para
conocer a Jesús
y **salvación** de
todos

Dios habla
VOZ

por Jesús
ROSTRO

a su Pueblo
CASA

Lectura
CONOCIMIENTO

Diálogo
COMUNIÓN

Conversión
EVANGELIZACIÓN

INTERPRETAR
¿Qué dice el Texto?

ACTUALIZAR
¿Qué me dice el Texto?

TESTIMONIAR
¿Qué conversión me
pide Jesús? ¿Cómo lo
doy a conocer?

Lectura **CREYENTE** ...

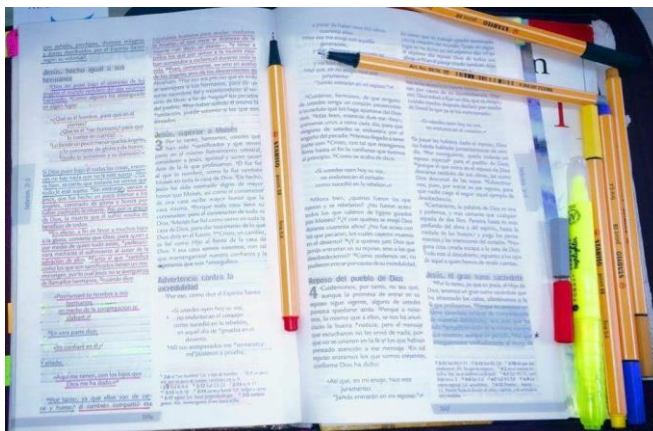
Contextos vitales
y socio-culturales

2- ACTUALIZAR

Mc 7,6-13

Lc 10,36-37; Act 10,42-43

3- TESTIMONIAR



1- INTERPRETAR

2 Pe 3,16; Lc 24,27; Hch 8,30-35

Vocablos - Gramática - Sintaxis
Géneros literarios

Contenida en
las SSEE
(NT)

PALABRA de DIOS
= JESUCRISTO

Mc 2¹⁵ Mientras comía en casa de Leví, muchos cobradores de impuestos y pecadores se sentaron a la mesa con Jesús y sus discípulos, porque eran numerosos los que lo seguían.¹⁶ Los maestros de la Ley, del grupo de los fariseos, al ver que comía con pecadores y cobradores de impuestos preguntaron a sus discípulos: «¿Por qué come con cobradores de impuestos y pecadores?». ¹⁷ Jesús, que los había oído, les respondió: «No tienen necesidad de médico los sanos, sino los enfermos. No he venido a llamar a justos, sino a pecadores».

Hacerle preguntas adecuadas al texto



INTERPRETAR
¿Qué dice el Texto?

¿De qué trata el texto?
¿Protagonistas? ¿Cuál es la dificultad de fondo? ¿Por qué? ¿Qué significa la respuesta de Jesús?

Hacerme preguntas que interpelen mi vida

ACTUALIZAR
¿Qué me dice el Texto?

¿Cuándo me comporto como los maestros de la Ley y fariseos? ¿Qué hoy me margina de Jesús? ¿Me acerco a personas marginadas como Jesús?

Discernir en qué el Señor me pide conversión y anuncio

TESTIMONIAR
¿Qué conversión...?
¿Qué anuncio...?

¿A quién me acercaré para parecerme a Jesús y ofrecerlo a Él como «médico» y refugio de pecadores?

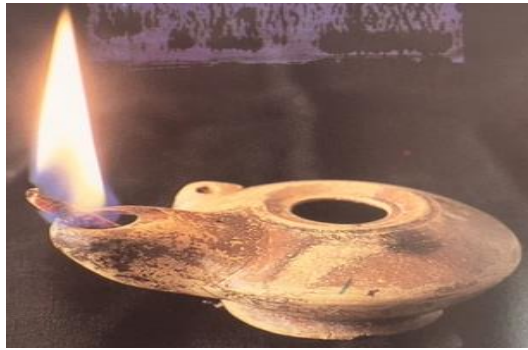
Cuando *INTERP.*, *ACTUAL.* y *TESTIM.*, la *PALABRA* de DIOS ES...

Heb 4,12

ESPADA de DOS FILOS que me ayuda a discernir el camino a seguir en mi/nuestra relación con Dios y los demás.



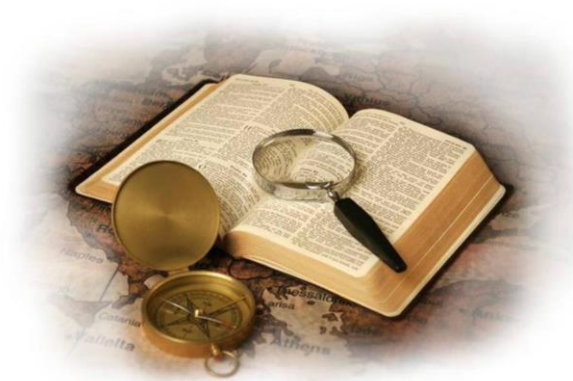
2 Pe 1,19



LÁMPARA que me guía al Lucero matutino (Cristo)

2 Tim 3,14-17

BRÚJULA que recibo como fuente de sabiduría y buena conducta que me conduce a la plenitud de mi ser persona según Cristo



Is 55,10-11



AGUA que fecunda mi existencia y hace realidad en mi/nosotros la voluntad de Dios

**IMAGEN de
INTERPRETAR**
¿Qué dice el Texto?

*Fundarse en los testimonios
de los Evangelios*



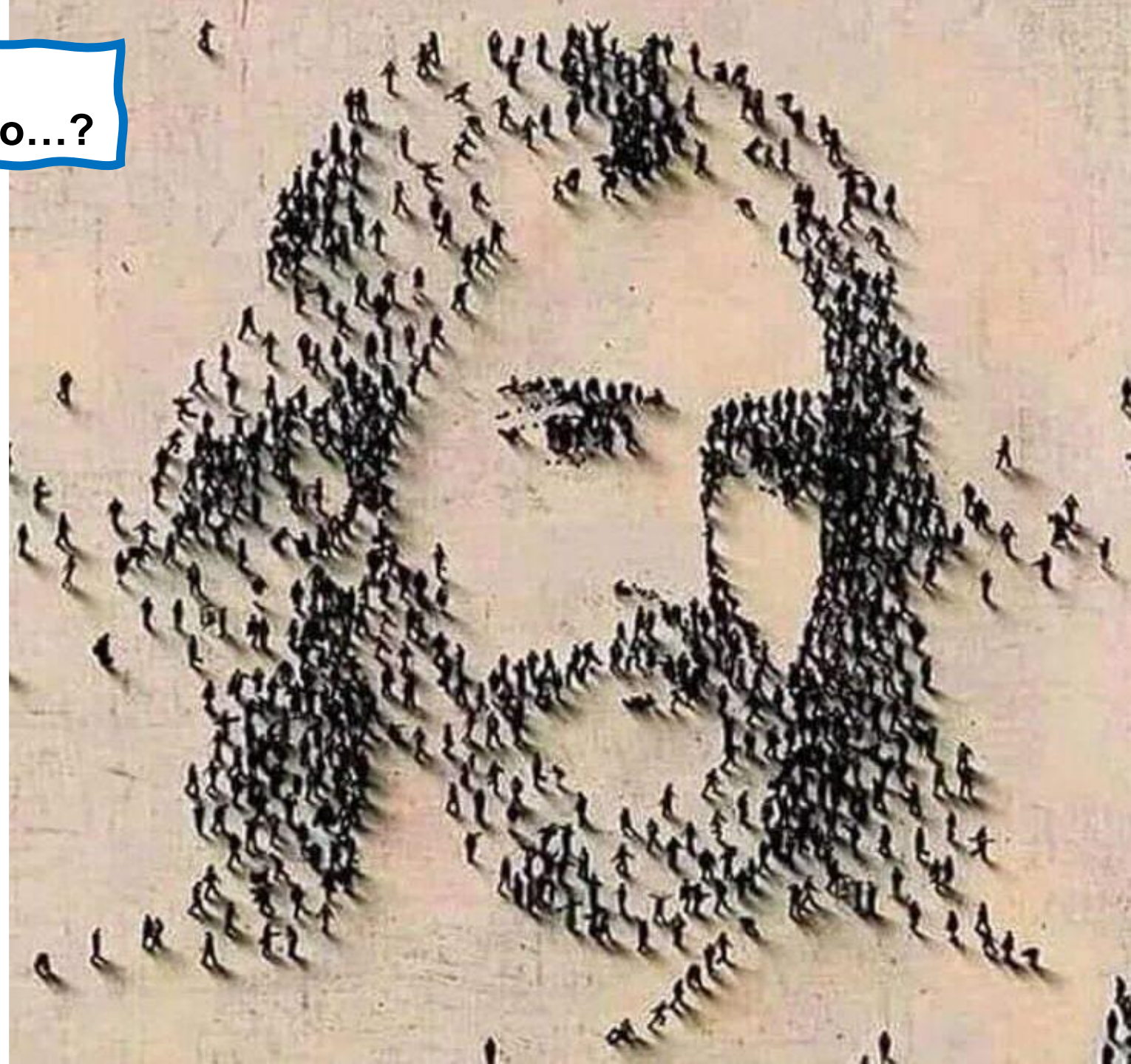
IMAGEN de
ACTUALIZAR
¿Qué me dice el Texto?

*Cada día una selfie
con Jesús*



IMAGEN de TESTIMONIAR

¿Qué conversión...? ¿Qué anuncio...?





Así es PALABRA DE DIOS
QUE DA FRUTOS

Así es PALABRA de DIOS
QUE NO DA FRUTOS



Y ahora... COSAS PRÁCTICAS sobre la SSEE...

⇒ **Lenguas** en que está escrita la SSEE.

⇒ ¿Existen los **textos originales**?

⇒ **Diferencias** entre una «Biblia Católica» y una «Biblia Evangélica»

⇒ Hay muchas **traducciones**, ¿cuál empleo?

⇒ Algunos **consejos prácticos** para leer la SSEE.



Y OTRAS
MUCHAS
PREGUNTAS

Lenguas en que está escrita la Biblia

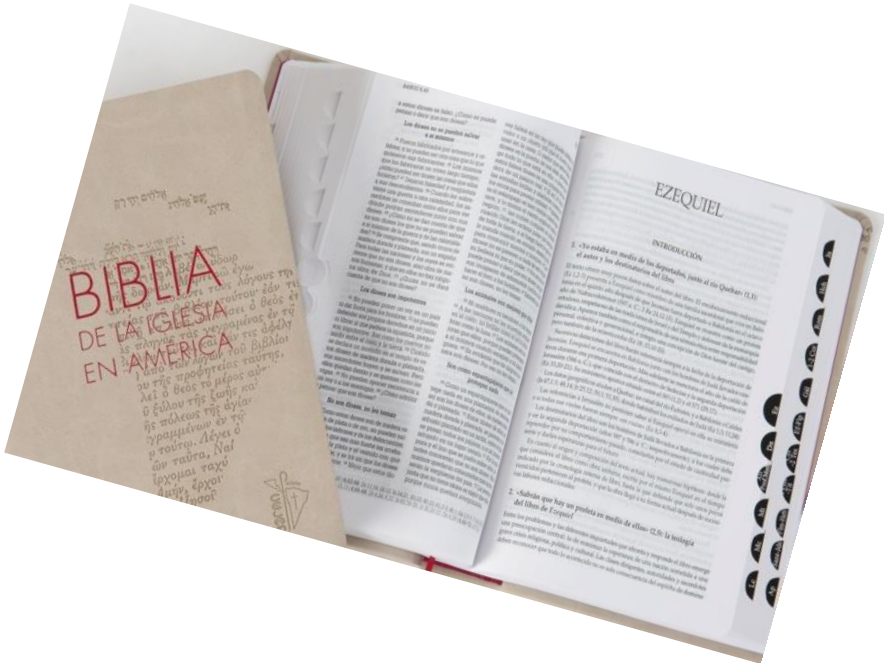
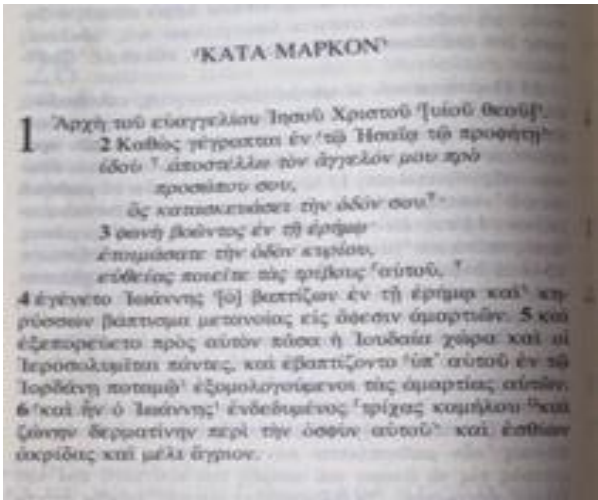
Los llamados *Deuterocanónicos* = segunda lista o canon: *Biblia griega* o los *LXX*

TRADUCTOR / INTERPRETE

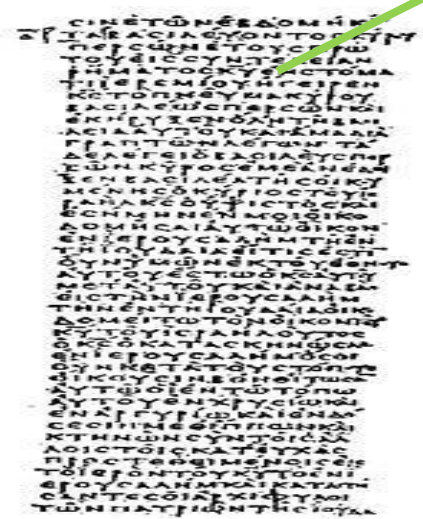
LECTOR
Castellano

ANTIGUO TESTAMENTO
Judíos: Hebreo / Arameo
Judíos helenizados: Griego

NUEVO TESTAMENTO
Griego



Jn 19,5-6
Manuscrito



Vaticanus
1 Esd 2,1-8
Siglo IV
Roma



Corresponde a algunas letras y palabras de:
«“¡Este es el hombre!”. Apenas lo vieron, los sumos sacerdotes y los guardias gritaron: “¡Crucifícalo!, ¡crucifícalo!”. Pilato les contestó: “Tómenlo ustedes y crucifíquenlo, porque yo no encuentro ningún delito en él”».

¿Biblia Católica y Biblia Evangélica?

46 AT
27 NT
73 Libros

BIBLIA
CATÓLICA

Biblia Hebrea: AT

Nuevo Testamento

Biblia Griega (LXX): AT
Deuterocanónicos (cat.)

BIBLIA
EVANGÉLICA

Reina-Valera:
39 AT
27 NT
66 Libros

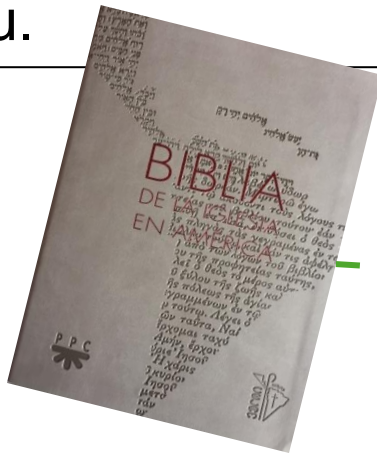
«apócrifos» (protest.)

Sixto de Siena 1566:
«deuterocanónicos»
Conc. de Trento
Eclesiástico / Sirácida
Sabiduría; Judith;
Tobías; Baruc; 1 y 2
Macabeos; Pasajes en
griego en Daniel y
Ester.

- Mc 8,11-13 y **con notas**.
- Con **Nihil obstat** o **imprimatur**: permiso eclesial.
- La **Iglesia interpreta y enseña**. El lector, por ser de la Iglesia, recibe la asistencia del Espíritu.

- Mc 8:11-13 y **sin notas**.
- Sin **Nihil obstat** o **imprimatur**.
- **Cada lector** de modo individual **recibe la inspiración** del Espíritu para interpretar la Biblia.

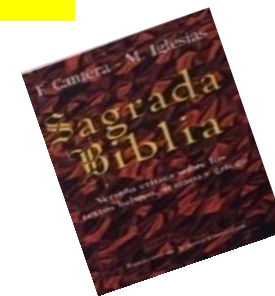
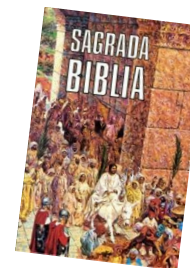
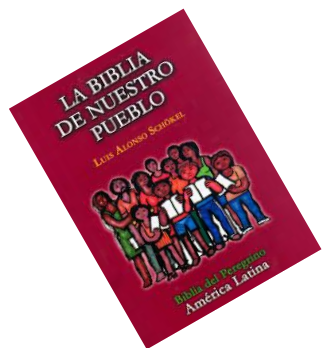
Biblia Interconfesional



Muchas Biblias, muchas traducciones, muchas posibilidades... ¿Qué hago?



¿Qué Biblias tenemos aquí?
¿Son todas iguales?
¿En que se diferencian?



¿Cuál empleo?

La que sea de fácil lectura para mí y la que por sus introducciones, notas y anexos me ayuden mejor a comprender la Palabra de Dios contenida en la Escritura (= los significados del texto).

Algunos consejos práctico para leer el *NT*

⇒ **Palabra de Dios**
transmitida
por escrito

por **inspiración**
del Espíritu Santo

y confiada a la
Iglesia para
conocer
a Jesús Camino,
Verdad y Vida y
construir el Reino
del Padre.

- La lectura del *NT* requiere de mi tiempo, esfuerzo y constancia..., de una sana curiosidad por la Biblia.
- Conozco cómo se divide, se cita y empleo su material: introducciones, notas, cronologías, mapas.
- Aprendo a distinguir sus géneros literarios, pues el relato de una parábola es distinto a un milagro: el autor de una parábola tiene una intención literaria diversa al que narra un milagro de curación.
- Me convenzo de que la primera pregunta que tengo que hacer es: **¿Qué dice el autor en este relato que estoy leyendo?** Esto se llama **INTERPRETAR**.



Palabra de Dios
transmitida
por escrito

⇒ por **inspiración**
del Espíritu Santo

y confiada a la
Iglesia para
conocer
a Jesús Camino,
Verdad y Vida y
construir el Reino
del Padre.

→ Pido el Espíritu y sus dones de sabiduría, ciencia y piedad. El Espíritu me abre a la Palabra y al Rostro de Dios: ¡Jesús!

→ Jesús por el *NT* sale a mi encuentro y me interpela. Releo mi vida desde el encuentro con Jesús; me formulo preguntas. Las responde a la luz del mensaje.

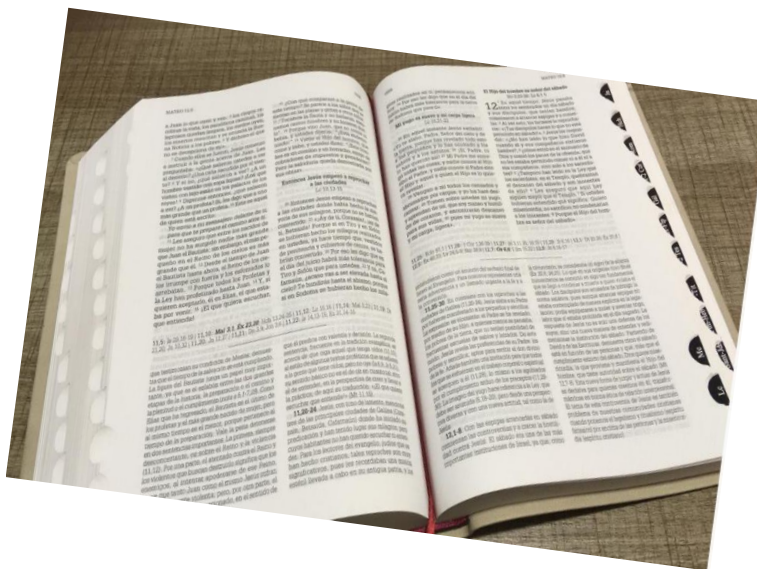
→ **Actualizo el mensaje** a mi vida en todo ámbito. Es Palabra para mí. ¿Qué ME/NOS DICE Jesús?:
ACTUALIZAR.



**Palabra de Dios
transmitida
por escrito**

por **inspiración**
del Espíritu Santo

**y confiada a la
Iglesia para
conocer
a Jesús, Camino,
Verdad y Vida, y
construir el Reino
del Padre.**



→ Medito y oro el *NT* en comunidad, lugar privilegiado de encuentro con el Salvador. En la liturgia, abro mi corazón a la Palabra. «Escucho» la homilía.

→ Me dejo llevar por la fuerza transformadora de Jesús que me hizo hijo/a del Padre y hermano/a de los demás.

→ Busco a Jesús en el *NT* y dialogo con Él (oración).
Imito a Jesús e interiorizo sus valores para darlo a conocer: **TESTIMONIAR**.

ES DECIR...

Palabra de Dios
transmitida
por escrito



**por inspiración
del Espíritu
Santo**

y confiada a la
Iglesia para
conocer
a Jesús, Camino
Verdad y Vida y
construir el
Reino del Padre

→ Me convengo de que la primera pregunta que tengo que hacer es: **¿Qué dice el autor en este relato que estoy leyendo?** Esto es **INTERPRETAR**.

→ Pongo el mensaje en mi vida, en todo ámbito o en alguno que más me preocupe. ¡Es Palabra para mí! **¿Qué ME/NOS DICE Jesús?** Esto es **ACTUALIZAR**.

→ Me encuentro con Jesús mediante el *NT* y dialogo con Él (orar / contemplar). Interiorizo sus valores para que mi vida sea transparencia de Él en el cada día de mi vida. **¿Cómo hago para que el Señor llegue por mí a otros?** Esto es **TESTIMONIAR**.

***La Palabra de Dios nos hace Pan que ofrece VIDA
para el hambre del mundo***



ALIMENTARSE DEL PAN DE LA PALABRA...